

1989. évi 10. törvényerejű rendelet

a Magyar Népköztársaság és a Spanyol Királyság között Budapesten, az 1987. évi szeptember hó 28. napján aláírt a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtása tárgyában létrejött szerződés kihirdetéséről ¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a Magyar Népköztársaság és a Spanyol Királyság között Budapesten, az 1987. év szeptember hó 28. napján aláírt a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtása tárgyában létrejött szerződést e törvényerejű rendelettel kihirdeti.²

2. § A szerződés magyar nyelvű szövege a következő:

SZERZŐDÉS

a Magyar Népköztársaság és a Spanyol Királyság között a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról

A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa
és Öfelsége Spanyolország Királya

attól a szándéktól vezettetve, hogy a két állam közötti jogi kapcsolatokat elmélyítsék, és az egymás közötti jogi forgalmat megkönnyítsék, valamint, hogy az elítéltek társadalmi beilleszkedését előmozdítsák, megegyeztek abban, hogy szerződést kötnek a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról, és ebből a célból Meghatalmazottaikká kinevezték:

a Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa:
DR. MARKÓJA IMRE urat, igazságügyminisztert,

Öfelsége Spanyolország Királya:
FERNANDO LEDESMA BARTRET urat, igazságügyminisztert,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következőkben állapodtak meg:

I. Rész

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Általános alapelvek

1. cikk

1. A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy megkeresésre az alábbi előírások és feltételek szerint kölcsönösen végrehajtják azokat a büntető ügyekben hozott határozatokat, melyekkel az egyik Szerződő Állam bírósága a másik Szerződő Állam állampolgárával szemben jogerősen szabadságvesztés büntetést vagy szabadságelvonással járó intézkedést szabott ki.

2. Az 1. bekezdés szerinti megkeresést az az állam terjeszti elő, ahol a bírósági határozatot meghozták (Ítélező Állam). Ez azonban nem korlátozza annak az államnak, ahol a bírósági határozatot végre kell hajtani (Végrehajtó Állam), azt a jogát, hogy az Ítélező Államnál az 1. bekezdés szerinti megkeresést kezdeményezze.

3. E szerződés alkalmazásában az intézkedés kifejezés:

- a) a Magyar Népköztársaságban kényszergyógykezelést;
- b) a Spanyol Királyságban gyógyintézeti fogvatartást jelent.

Az elítélt joga

2. cikk

Az elítélt, törvényes képviselője, házastársa, egyenesági rokonai vagy testvérei a Szerződő Államok bármelyikénél maguk is kezdeményezhetik az 1. cikk szerinti eljárást. Minden elítéltet, akire a Szerződés alkalmazható, az Ítélező Államnak e Szerződés lényeges tartalmáról tájékoztatnia kell.

Lakóhely, tartózkodási hely

3. cikk

A végrehajtás átvételének csak akkor van helye, ha az elítélt lakóhelye vagy szokásos tartózkodási helye a Végrehajtó Államban van.

A cselekmény kölcsönös bírói büntethetősége

4. cikk

A végrehajtás átvételének csak akkor van helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam joga szerint is bírósági úton büntetendő.

Politikai bűncselekmények

5. cikk

1. A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekményt a Végrehajtó Állam politikai jellegű bűncselekménynek tekinti.

2. Nem tekinthetők politikai jellegű bűncselekményeknek az államfő vagy a családtagjai elleni merénylet, sem pedig a személyek élete elleni terrorcselekmények.

3. Az olyan büntetendő cselekmény, amelynél — figyelemmel az adott eset összes körülményeire, különösen az elkövetés módjára, a felhasznált vagy kilátásba helyezett eszközökre vagy a beállott, illetőleg a szándékolt következmények súlyosságára — a cselekmény köztörvényi jellege a politikaihoz képest túlnyomó, nem tekintendő politikai jellegű bűncselekménynek.

Katonai bűncselekmények

6. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozat alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam nézete szerint kizárólag a katonai kötelezettségek megsértésében áll.

Pénzügyi bűncselekmények

7. cikk

1. Illeték-, adó-, vám-, jövedéki- és devizaügyekben indított büntető eljárásoknál a végrehajtás átvételének szintén helye van, ha az elítélés alapjául szolgáló cselekmény a Végrehajtó Állam hasonló jellegű büntető törvényi rendelkezése szerint bírósági úton büntetendő.

2. A végrehajtás átvételét nem lehet kizárólag azzal az indokkal megtagadni, hogy a Végrehajtó Állam joga nem ismer azonos, illetőleg azonos jellegű illeték-, adó-, vám-, jövedék- vagy devizarendelkezéseket, mint az Ítélező Állam joga.

3. Az 1. bekezdésben nem említett, a Végrehajtó Állam nézete szerint kizárólag pénzügyi jellegű bűncselekmény esetében a végrehajtás átvételét meg lehet tagadni.

Elévülés

8. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a szabadságvesztés büntetés vagy az intézkedés végrehajthatósága a két Szerződő Állam bármelyikének joga szerint elévült.

Rendkívüli bíróságok

9. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozatot rendkívüli bíróság hozta.

Távollévő elítélése

10. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha a határozatot az elítélt távollétében hozták.

A kettős felelősségrevonás tilalma

11. cikk

1. A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az elítélttel szemben a Végrehajtó Államban ugyanazon cselekmény miatt már jogerős határozat született, amennyiben

a) felmentő ítéletet hoztak;

b) a kiszabott büntetés:

— teljes mértékben letöltésre került, vagy letöltése folyamatban van;

— egésze vagy letöltetlen része egyéni kegyelem vagy közkegyelem alá esik;

c) az elkövető bűnösségét joghátrány kiszabása nélkül állapították meg.

2. A végrehajtás átvétele megtagadható, ha a Végrehajtó Államban az elítélt vonatkozásában ugyanazon cselekmény miatt már megszüntető határozatot hoztak, vagy őt jogerősen elítélték.

Közrend

12. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az a Végrehajtó Állam nézete szerint közrendjét vagy jogrendjének alapelveit veszélyeztetné.

Elenyésző végrehajtási érdek

13. cikk

A végrehajtás átvételének nincs helye, ha az elítéltet az Ítélező Államban fogva tartják, és a megkeresés kézhezvételének időpontjában 4 hónapot meg nem haladó szabadságvesztés büntetést kell végrehajtani. E feltétel elbírálása céljából a szabadságvesztés büntetéseket vagy azok hátralévő, végrehajtandó részeit egybe kell számítani.

Az elítélt hozzájárulása

14. cikk

1. A Végrehajtó Államban történő végrehajtásra csak az elítélt hozzájárulásával kerülhet sor.